



JAARVERSLAG 2020

NEDERLANDSE BEROEPSVERENIGING TOLKEN GEBARENTAAL

INHOUDSOPGAVE

	VOORWOORD	3
1	Activiteiten interne organisatie	5
§ 1.1	Interne organisatie	5
§ 1.2	Positie en werkwijze bestuur	5
2	Activiteiten portefeuilles	6
§ 2.1	Externe relaties	6
§ 2.2	Tolkvoorziening	7
§ 2.3	Professionalisering	9
§ 2.4	Dove tolken	9
§ 2.5	Justitietolken	10
§ 2.6	IGTD & studenten	10
§ 2.7	Internationale contacten	11
3	Overige activiteiten	12
§ 3.1	PR & communicatie	12
	TOEKOMSTVISIE	13
	LEDENAANTAL 2020	14

BIJLAGE: BESTUUR, REDACTIE INTERPRES EN WERK- EN PROJECTGROEPLEDEN IN 2020

VOORWOORD

In dit jaarverslag van de NBTG over 2020 leest u welke activiteiten wij het afgelopen jaar ondernomen hebben en geven wij ook een vooruitblik op de activiteiten die in 2021 een vervolg krijgen.

Alvorens daarop in te gaan, wil ik nog even de aandacht vestigen op een aantal voor ons beroepsveld belangrijke gebeurtenissen in 2020.

Allereerst het heuglijke feit dat op 13 oktober 2020 de Wet erkenning Nederlandse gebarentaal van kracht is geworden, wat een enorme impuls geeft aan de emancipatie van de dovengemeenschap.

Het jaar 2020 werd echter overschaduwd door het COVID 19-virus. De coronacrisis heeft een grote impact gehad op de dagelijkse praktijk van onze leden en op die van hun klanten. Waar voorheen slechts in beperkte mate gebruik werd gemaakt van ‘tolken op afstand’, moesten tolken en tolkgebruikers van de een op de andere dag in zeer korte tijd zich deze manier van werken eigen maken. Dit leverde voor iedereen veel onzekerheid en stress op.

Het internationaal onderzoek van Maartje de Meulder en Oliver Pouliot¹ onder ruim 2.600 tolken gebarentaal, waaraan veel NBTG-leden hebben deelgenomen, bevestigt dat de coronacrisis en het thuiswerken grote invloed hebben op het werk van tolken. Tolken op afstand levert meer stress op en zorgt voor een zwaardere cognitieve belasting. Een ruime meerderheid heeft vóór de pandemie nooit of slechts heel af en toe op afstand getolkt en ook geen training gehad in tolken op afstand.

De NBTG ging zelf ook over op deze communicatiemodus: geen bestuursvergaderingen meer in Utrecht maar vergaderbijeenkomsten via Zoom. De ALV's werden eveneens online gehouden ook al hadden we even hoop dat we elkaar op de ALV van 7 november weer konden ontmoeten.

De coronacrisis leverde daarnaast een primeur op: een tolk Nederlandse Gebarentaal (NGT) werd ingezet op de persconferentie op 12 maart 2020 over de maatregelen die genomen zouden worden tegen de verspreiding van het coronavirus.

Een belangrijke verandering in 2020 van geheel andere aard is het besluit dat genomen is op de ALV van 7 november 2020 om de organisatievorm van de NBTG te veranderen vanaf 1 januari 2021.

Het bestuur is vanaf die datum geen uitvoerend bestuur meer, maar opereert als een strategisch, beleidsbepalend bestuur. Dat wil zeggen dat er op hoofdlijnen wordt bestuurd en dat de uitvoering van alle taken van de vereniging aan het bureau wordt gemandateerd.

Op vele terreinen die ons beroep raken waren verschillende belangrijke ontwikkelingen gaande waarbij wij ons onverminderd hebben ingezet voor de belangenbehartiging van onze leden, de verdere professionalisering van ons vak en het stimuleren van kennisuitwisseling. Ook hebben wij onze tijd gebruikt om de samenwerking met diverse stakeholders te intensiveren, met name met belangenorganisaties van doven en slechthorenden omdat wij op vele punten gedeelde belangen hebben.

Hieronder volgt een samenvatting van de belangrijkste ontwikkelingen die er geweest zijn. In dit jaarverslag worden deze ontwikkelingen en andere onderwerpen in de hierna volgende paragrafen uitgebreider besproken.

¹ De Meulder, M. & Pouliot, O. (2020). *Remote sign language interpreting in times of COVID-19*. https://www.hbo-kennisbank.nl/details/sharekit_hu:oai:surfsharekit.nl:7d623843-c0ee-4e9a-9e41-ab82aefb776d?q=De+Meulder&has-link=yes&c=0

Centralisatie en harmonisatie

De coronacrisis heeft ook zijn invloed gehad op de voortgang van de centralisatie en harmonisatie van de tolkvoorziening. In 2020 is er slechts éénmaal een ‘klankbordgroepbijeenkomst’ geweest waarbij de Kerngroep tolkvoorziening harmonisatie samen met de betrokken ministeries van VWS, SZW en OCW en het UWV de monitoring van de centralisatie en de verdere harmonisatie van de tolkvoorziening hebben besproken.

De ministeries en het UWV hebben een voorstel gedaan voor harmonisering van de tolkvoorziening dat door ons wordt beschouwd als een verkapte bezuiniging en waarover we het overleg nog zullen voortzetten.

Er zijn positieve ontwikkelingen gaande m.b.t de tolkvoorziening voor studenten ouder dan 30 jaar en de 15%-norm in het werkdomein dankzij de lobby van Dovenschap ten tijde van de Wet erkenning Nederlandse gebarentaal. De onderwijsvoorziening zal verruimd worden voor studenten ouder dan 30 jaar en het UWV zal zich niet in alle gevallen meer strikt aan de 15%-norm in het werkdomein houden.

Tolktarieven en reisvergoedingen

Nog steeds zijn wij in discussie met het UWV over de uitkomsten van het Cebeonrapport waarin onderzocht is wat een marktconform tarief is voor tolken NGT en schrijftolken. We hopen dat er in 2021 voor ons gunstige beslissingen genomen worden door het UWV. M.b.t. de reisvergoedingen heeft het UWV in ieder geval in 2020 een foutieve (te lage) indexering van de reisvergoedingen uit 2019 gecorrigeerd nadat wij daar vorig jaar op hebben aangedrongen.

Feedbacksysteem RTGS

Door een werkgroep van het RTGS, waaraan de NBTG deelneemt, wordt besproken of er een feedbacksysteem ingevoerd zou moeten worden en zoja, in welke vorm en in welke setting feedback aan tolken geleverd zou kunnen worden.

Justitietolken

Met het ministerie voor Justitie & Veiligheid (J&V) zijn wij, samen met Dovenschap, in overleg over bepaalde wijzigingen in nieuwe regelgeving van het ministerie die mogelijk de belangen van dove verdachten/asielzoekers schaden. Het overleg dient er ook toe om de lage tarieven en de overige slechte voorwaarden (rechtbanken willen bijvoorbeeld per minuut betalen) voor gerechtstolken aan de orde te stellen.

Dove tolken

De opleiding tot tolk NGT van het IGT&D is in september 2020 opengesteld voor dove studenten. Het curriculum is echter nog niet aangepast op deze studenten. Evenmin zijn er voorwaarden voor voorlopige registratie bij het RTGS vastgesteld die voor een beperkte groep studenten mogelijk zou zijn als zij de opleiding volgen.

efsli

Bij het efsli-bestuur hebben zich zorgwekkende ontwikkelingen voorgedaan. Inmiddels is een nieuw tijdelijk bestuur aangesteld door middel van coöptatie en is efsli in wat rustiger vaarwater gekomen.

Het bestuur wordt bij alle activiteiten ondersteund door de beleidsmedewerker en de bureaucoördinator. Daarnaast hebben wij ook in 2020 kunnen rekenen op hulp van veel vrijwilligers, waaronder degenen die lid zijn van de vaste werkgroep O&S en de redactieleden van de Interpres.

Het NBTG-bestuur wil hier dan ook alle vrijwilligers heel hartelijk danken voor hun inzet.

Kees-Ate van der Meer
Voorzitter NBTG

1 ACTIVITEITEN INTERNE ORGANISATIE

§ 1.1 Interne organisatie

Bestuur

In de bestuurssamenstelling is geen verandering gekomen in 2020.

Hieronder volgt een overzicht van de bestuursleden en hun portefeuilles eind 2020:

- Kees-Ate van der Meer, voorzitter (portefeuilles personeel, externe relaties)
- Yvonne Jobse, secretaris (portefeuilles Dove tolken, harmonisatie tolkvoorziening, internationale contacten, tolken voor Doofblinden, contactpersoon Interpres)
- Nanette Huijs, penningmeester
- Winnie de Beer, bestuurslid (portefeuille professionalisering, contactpersoon justitietolken)
- André Uittenbogert, bestuurslid (portefeuille tolkvoorziening)
- Renske Maes, bestuurslid (portefeuille IGT&D, Beroepenveldcommissie IGT&D)
- Lisa Jungen, student-bestuurslid (portefeuille IGT&D/studenten)

Het bestuur vergadert regelmatig om de algemene zaken te bespreken en elkaar te informeren over de ontwikkelingen binnen een bepaald project en/of een bepaalde portefeuille.

In 2020 werd het bestuur ondersteund door de permanente werkgroep 'Ontwikkeling & Scholing', de projectgroep Dove tolken, de ad-hoc-projectgroep 'Feedbacksysteem RTGS' en de redactie van de Interpres.

Bureausamenstelling

In 2020 was de bureausamenstelling als volgt:

- Monica Hübner, beleidsmedewerker en communicatiemedewerker
- Minke Salomé, bureaucoördinator en financiële administratie

§ 1.2 Positie en werkwijze bestuur

Het bestuur heeft in 2020 gefunctioneerd als een operationeel bestuur. De werkwijze was dat het bestuur - al dan niet op voordracht van de beleidsmedewerker - het initiatief nam voor nieuw beleid en het beleid van de vereniging niet alleen vaststelde maar een deel van de beleidstaken ook zelf uitvoerde in samenwerking met de beleidsmedewerker. Hierbij werd voornamelijk een beroep gedaan op inhoudelijke kennis bij de bestuursleden. Ieder bestuurslid was op die basis betrokken bij de diverse portefeuilles en projecten, naast de beleidsmedewerker.

Deze vorm van bestuur heeft als nadeel dat er een groot beroep gedaan werd op de tijd van alle bestuursleden ook al trachtte men de beleidstaken en overige taken zo efficiënt mogelijk uit te voeren. Na advies in 2019 van een extern bureau Kuperus & Co, dat advies geeft aan verenigingen, heeft het bestuur aan de ALV voorgesteld om een andere bestuursvorm te introduceren. Het streven is om door deze nieuwe werkwijze meer slagvaardig te zijn in de uitvoering van het beleid, verder te professionaliseren en het bestuur te ontlasten.

In 2020 is op de ALV van 7 november definitief besloten dat het bestuur vanaf 1 januari 2021 opereert als een strategisch, beleidsbepalend bestuur. Dat wil zeggen dat er op hoofdlijnen wordt bestuurd en dat de uitvoering van alle taken van de vereniging aan het bureau wordt gemandateerd.

Het bestuur zal in deze nieuwe organisatievorm nog wel representatieve taken uitvoeren, zoals de vertegenwoordiging van de NBTG op de algemene ledenvergaderingen van efsli en WASLI en bij de overleggen van de Beroepenveld Commissie van de IGT&D.

2 ACTIVITEITEN PORTEFEUILLES

In de paragrafen hierna is de stand van zaken per portefeuille voor 2020 verder uitgewerkt. De portefeuille ‘tolkvoorziening’ is gesplitst en wordt beheerd door twee bestuursleden; het project ‘harmonisatie tolkvoorziening’ valt namelijk onder de verantwoordelijkheid van een tweede bestuurslid.

§ 2.1 Externe relaties

Samenwerking Dovenschap

Dovenschap en de NBTG werken, binnen de kerngroep, intensief samen aan de harmonisatie van de tolkvoorziening, waarbij we trachten om de regelgeving en tarieven voor alle drie de domeinen van de tolkvoorziening gelijk te maken voorzover dat gewenst is.

Daarnaast streven we naar een uitbreiding van de tolkvoorziening in het onderwijs voor doven en slechthorenden ouder dan 30 jaar, uitbreiding van de 15%-regel in de tolkvoorziening voor het werkdomein, uitbreiding van de tolkvoorziening voor zelfstandigen en een toekenning van het recht op een tolkvoorziening voor dove werknemers in sociale werkplaatsen.

Tot slot bespreken we ook de monitoring van de centralisering van de tolkvoorziening.

De samenwerking met Dovenschap is nog verder geïntensiveerd doordat wij ook samen aan tafel zitten met de betrokken ministeries over de toegankelijkheid van onderwijssettings voor tolken en met het ministerie van Justitie en Veiligheid over de positie van de dove verdachte/asielzoeker in gerechtelijke procedures.

Binnen de kerngroep hebben we halverwege het jaar afscheid moeten nemen van Benny Elferink. In zijn plaats nemen sindsdien Jennifer Chin en Lisa van der Mark deel aan de kerngroep namens Dovenschap.

Samenwerking Divers Doof

Naast Dovenschap is Divers Doof ook een belangrijke samenwerkingspartner van de NBTG, met name binnen de kerngroep. Stichting Divers Doof is het samenwerkingsverband van Stichting Plotsdoven, FODOK en de NDJ (Nederlands Dove Jongeren).

De NBTG en Divers Doof informeren elkaar over belangrijke ontwikkelingen in de tolkvoorziening en formuleren, wanneer nodig, hierin gezamenlijke standpunten.

Samenwerking Nederlandse Schrijftolken Vereniging

In 2020 heeft de NBTG de samenwerking met de NSV voortgezet door aan gezamenlijke doelen te werken, zoals de belangenbehartiging van onze leden bij het UWV en de harmonisatie van de tolkvoorziening. Ook bespreken we een gezamenlijke strategie m.b.t. de indexerings van de toltarieven.

Stichting Register Tolken Gebarentaal en Schrijftolken

Een werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van de stakeholdersorganisaties, buigt zich sinds november 2020 over de vraag of er een feedbacksysteem ingevoerd moet worden en zo ja, hoe dat er dan uit zou moeten zien.

De NBTG heeft aangegeven dat zij niet voor invoering van een algemeen feedbacksysteem is. Onderzoek wijst namelijk uit dat feedback aan bepaalde (hoge) eisen moet voldoen om het beoogde resultaat (verbetering van prestaties) te bereiken. Wij denken dat dit in de alledaagse praktijk van een tolk niet haalbaar is, waardoor zo'n feedbacksysteem zijn doel voorbijschiet. Wij hebben ingebracht dat wij wel mogelijkheden zien in feedback in het kader van nascholing onder begeleiding (intervisie of coach of supervisor), waarbij een tolk door een beperkt aantal klanten en collega's van feedback wordt voorzien.

Daarnaast is besproken of bevorderd moet worden dat tolken aan assessments deel zullen nemen waarbij taal- en tolkvaardigheden en attitude getoetst zullen worden. De NBTG is er voorstander van dat deelname op vrijwillige basis geschiedt.

Ook is aan de orde geweest of er een simpel systeem opgezet kan worden waarbij klanten op laagdrempelige wijze tolken van 'feedback' kunnen voorzien. Deze soort feedback dient dan een ander doel, namelijk om het gesprek tussen tolk en klant te bevorderen over de geleverde diensten.

Deze opties worden in 2021 verder uitgewerkt door de werkgroep Feedbacksysteem van het RTGS.

Berengroep/Tolkcontact

In 2020 is er geen apart overleg gevoerd met Tolkcontact maar zijn we Tolkcontact wel tegengekomen in het klankbordgroepoverleg met de ministeries en het UWV. We gaan in 2021 het overleg met Tolkcontact weer voortzetten.

§ 2.2 Tolkvoorziening

Harmonisatie tolkvoorziening

Op 8 oktober 2020 heeft de Kerngroep harmonisatie tolkvoorziening overleg gehad met de ministeries van VWS, OCW en SZW in een klankbordgroepoverleg.

Tijdens dat overleg is een voorstel besproken van het UWV en de ministeries over de harmonisering van de verschillende regels voor enerzijds het onderwijs- en werkdomein en anderzijds het leefdomein. In het voorstel worden verschillende maatregelen voorgesteld die voor alle domeinen zouden moeten gaan gelden:

- een verlaging van de tarifiering van de TOA-opdrachten naar 100%;
- een verlaging van het maximum aantal kilometers naar 90;
- de maximering van het aantal tolkuren in het buitenland tot 8 uur;
- het afschaffen van de onregelmatigheidstoeslag in het buitenland;
- het verlagen van het uurtarief voor teamtolken tot 80%.

Dit voorstel heeft naar onze indruk niet als doel om de tolkvoorziening te harmoniseren, maar is puur gericht op bezuiniging.

In een gezamenlijke reactie (van de leden van de kerngroep) hebben wij in herinnering gebracht dat het advies van onderzoeksbureau Significant uit 2016 aan de overheid was dat op korte termijn de bestaande knelpunten in uitvoerings- en toepassingsregels in de tolkvoorziening weggenomen moesten worden en dat daarna centralisatie van de tolkvoorziening geadviseerd werd. Wij hebben aangegeven dat het eerste onderdeel (bestaande knelpunten wegnemen) nog niet geheel is afgerond terwijl de ministeries en het UWV het proces nu alweer willen terugdraaien en zodoende knelpunten (her)introduceren. In onze reactie hebben we benadrukt dat dit voorstel tot 'harmonisering' tot gevolg zal hebben dat de positie van tolkgebruikers daardoor zal verslechteren, wat in strijd is met de uitgangspunten van het VN-verdrag voor personen met een beperking, in strijd is met de Wet erkenning Nederlandse gebarentaal en bovendien in strijd is met de afspraken die er met de belangenorganisaties en beroepsverenigingen gemaakt zijn na het onderzoek van Significant.

In 2021 zal dit overleg voortgezet worden.

In het klankbordgroepoverleg zijn ook nog andere punten besproken:

- Het UWV gaat in 2021 een cliënttevredenheidsonderzoek houden om te monitoren hoe de centralisatie van de tolkvoorziening in de praktijk verloopt.
- Het UWV gaat weer met Tolkcontact kijken naar de invulling van de achterwacht. In de maanden tot de zomer was de achterwacht goed gevuld waardoor het UWV minder de noodzaak voelde om er meteen werk van te maken.
 - Over de aanbevelingen in de Notitie doofblinden van de werkgroep tolken voor Doofblinden wordt een apart overleg met VWS ingepland.

Tolkvoorziening ook toegankelijk voor studenten ouder dan 30

Minister van Engelshoven van OCW heeft in een Kamerbrief van 30 oktober 2020 positief beslist op een motie van Kamerleden Jetten (D66) en Van den Hul (PvdA) over de tolkvoorziening in het onderwijsdomein voor dove personen ouder dan 30 jaar tijdens de

behandeling van het wetsvoorstel Erkenning Nederlandse gebarentaal. De minister is voornemens om artikel 19a van de WOOS (Wet overige OCW-subsidies) zo aan te passen dat ook studenten ouder dan 30 jaar die bekostigd voltijdsonderwijs volgen in het vavo (volwassenenonderwijs), mbo en het hbo/wo in aanmerking kunnen komen voor ondersteuning met onderwijsvoorzieningen.

Dit is uiteraard goed nieuws voor de doven- en slechthorendengemeenschap. Vanuit de kerngroep hebben wij wel een kritische opmerking geplaatst bij de beperking tot enkel het voltijdsonderwijs en gevraagd of de tolkvoorziening ook bij anderssoortige opleidingen, zoals deeltjopleidingen of niet-bekostigd onderwijs, ingezet kan worden.

Toegang tolken in onderwijssettings

De Kerngroep harmonisatie tolkvoorziening, Fodok/Foss en studentenvereniging SES (Signo Ergo Sum) hebben overleg gevoerd over de aanpak van het probleem dat het regelmatig voorkomt dat tolken geweigerd worden op onderwijsinstellingen. De belangenorganisaties en beroepsverenigingen ontvangen signalen dat dit probleem zich vaker lijkt voor te doen sinds de overheid coronamaatregelen heeft ingevoerd

Eén van de uitkomsten van dit overleg was dat we een gesprek met het ministerie van OCW zouden aanvragen om een oplossing voor dit probleem te vinden. Daarnaast willen wij tijdens die bespreking met het ministerie van OCW ook een oplossing zoeken voor de ontbrekende tolkvoorziening voor dove kinderen die in het speciaal onderwijs zijn ingeschreven en een aantal uren op een reguliere school willen wennen.

We zijn ook voornemens om in 2021 een voorlichtingsactie op te zetten over toegankelijkheid in onderwijssettings en die breder te trekken, namelijk ook de toegang tot andere instellingen, zoals ziekenhuizen, waar eveneens soms tolken geweigerd worden vanwege de coronamaatregelen.

Enquête tolkentakort

In maart 2020 hebben we een enquête naar een mogelijk tolkentakort gehouden op verzoek van Dovenschap/Divers Doof en het UWV. Vlak voordat de coronacrisis uitbrak hebben de NBTG en de NSV de enquête naar het tolkentakort afgerond.

Algemeen tolkentakort

Wat uit de enquête naar voren komt is dat de respondenten twee soorten tekorten aanwijzen. Er zou een regionaal tekort aan tolken zijn, met name in de noordelijke provincies, Zeeland en Limburg. Ook ervaart men een tekort bij (last-minute) korte opdrachten, voornamelijk in het leefdomein, zoals doktersbezoek en begrafenissen.

Als er een tolkopdracht wordt afgewezen is dat meestal omdat ieders agenda al vol zit.

Verder bleek uit de enquête dat de meeste vaste dagdelen (van 3 uren) in het onderwijsdomein worden getolkt, namelijk 621 vaste dagdelen (van alle respondenten gezamenlijk) tegenover 145 vaste dagdelen in het leefdomein en 112 vaste dagdelen in het werkdomein.

Achterwacht

Uit de resultaten blijkt dat weinig tolken NGT zich beschikbaar stellen voor de achterwacht waarvoor verschillende oorzaken worden genoemd door tolken. Schrijftolken kunnen zich niet beschikbaar stellen omdat de achterwacht alleen voor tolken NGT openstaat.

In de enquête worden verschillende mogelijke oplossingen genoemd voor het tolkentakort. Een aantal tolken geeft aan, soms onder bepaalde voorwaarden, meer uren te willen werken. Andere oplossingen die genoemd worden, zijn onder andere een hoger starttarief voor korte opdrachten, het vergoeden van alle gereisde kilometers en een efficiëntere bemiddeling tussen tolken en tolkgebruikers.

Vanwege de coronacrisis is er geen of minder sprake van een tolkentekort geweest waardoor de resultaten van de enquête nog niet besproken zijn met het UWV.

Onderzoek Cebeon naar de tolktarieven

Wij zijn nog steeds in discussie met het UWV over de uitkomsten van het Cebeonrapport waarin onderzocht is wat een marktconform tarief is voor tolken NGT en schrijftolken. De NSV heeft een deskundige (een accountant) een rapportage op laten stellen over het Cebeonrapport. Die rapportage ondersteunt onze kritiek op het Cebeonrapport, waarvan het belangrijkste punt is dat Cebeon tolken vergelijkt met werknemers (leerkrachten en verpleegkundigen) om tot een representatief uurtarief te komen, maar daarbij niet incalculeert dat werknemers bepaalde rechtszekerheid hebben; rechten die zzp-ers niet hebben, zoals doorbetaling van het loon bij werkloosheid, 100% doorbetaling bij ziekte en arbeidsongeschiktheid en doorbetaling van extra verlofdagen. Om die reden zou Cebeon volgens ons en de accountant-deskundige van de NSV een bedrag voor 'ondernemersrisico' moeten opnemen in het representatief uurtarief, wat Cebeon niet gedaan heeft. Daarnaast loopt de vergelijking met werknemers ook op andere punten mank omdat deze werknemers meer verlofuren hebben dan waarmee in de berekening voor een representatief uurtarief voor tolken rekening is gehouden. Bovendien draagt de werkgever bij in de premies voor de sociale lasten. Vanwege deze voor werknemers gunstige aspecten zouden tolken, naar onze mening, ter compensatie een hoger representatief uurtarief moeten ontvangen.

Momenteel wachten we de reactie van het UWV en Cebeon af. Wij verwachten dat in de eerste helft van 2021 het overleg over het Cebeonrapport wordt voortgezet.

§ 2.3 Professionalisering

Specialisatie

In het voorjaar van 2019 heeft de ALV van de NBTG gekozen voor een specialisatiesysteem dat inhoudt dat werkgroepen van tolken en tolkgebruikers een proces doorlopen om een specialisatie erkend te krijgen door een Specialisatiecommissie. Het RTGS heeft getracht financiering te vinden voor de implementatie van dit specialisatiesysteem, wat helaas niet gelukt is.

Desondanks hebben het RTGS en de NBTG besloten om het project wel uit te voeren. Een eerste stap is om een Specialisatiecommissie aan te stellen die o.a. de richtlijnen en criteria voor nog op te richten werkgroepen gaat opstellen aan de hand waarvan deze werkgroepen aan de slag kunnen met de erkenningsprocedure. Het RTGS heeft een vacature uitgezet voor de werving van (drie) leden voor de Specialisatiecommissie. Vanuit de NSV hebben we bericht ontvangen dat zij, in tegenstelling tot eerdere berichten, toch interesse hebben om ook specialisaties in te voeren voor schrijftolken.

Deskundigheidsbevordering

De werkgroep Deskundigheidsbevordering is omgedoopt tot de werkgroep Ontwikkeling & Scholing (O&S). In 2020 is er wederom een verschuiving geweest in de samenstelling van de werkgroep waardoor er minder workshops zijn georganiseerd dan gepland was. Ook heeft de coronacrisis bijgedragen aan het niet kunnen organiseren van nascholingen. Inmiddels is de werkgroep voltallig en volop aan de slag waardoor we in 2021 weer meer continuïteit in het aanbod van nascholingen zullen krijgen.

§ 2.4 Opleiding voor Dove tolken/voorlopige registratie

Per september 2020 zijn dove studenten begonnen aan de tolkopleiding. Het IGTD heeft aangegeven hier niet op voorbereid te zijn geweest en heeft de studenten laten weten dat het niet zeker is dat zij de opleiding ook zullen kunnen afmaken. Het curriculum is nog niet aangepast en dus niet geheel toegankelijk voor deze studenten. Ook is de voorlopige

registratie, die voor een beperkte groep studenten mogelijk zou zijn als zij de opleiding volgen nog niet van start gegaan. De voorwaarden zijn door het RTGS geformuleerd, maar de invulling door het IGTD heeft nog niet plaatsgevonden.

§ 2.5 Justitietolken

Het in 2020 in werking getreden Besluit tarieven in strafzaken en het Besluit Beëdigde tolken en vertalers bevat een aantal bepalingen waar de NBTG kritiek op heeft geuit in een internetconsultatie. Dit besluit heeft betrekking op alle registertolken (justitietolken), niet alleen op tolken NGT.

Het ministerie wil een minimumtarief voor registertolken instellen met vrije onderhandelings-mogelijkheid over hoogte van het tarief en bijkomende vergoedingen. Het onderhandelen en bemiddelen van tolken wordt aan intermediairs overgedragen die via een aanbestedingsprocedure gekozen zullen worden. Ook is het opleidingsniveau voor inschrijving in het RBTV verlaagd van C1 naar B2-niveau.

'Afnameplichtige' instanties zoals rechterlijke macht, Immigratie- en Naturalisatiedienst, politie, etc zullen in eerste instantie een tolk met C1-niveau trachten te contracteren.

Registertolken zijn, naar aanleiding van bovengenoemd besluit, in staking gegaan omdat zij al jaren ondergewaardeerd zijn binnen het justitiële domein en hebben om die reden een week niet getolkt in deze settings en door een aantal tolken wordt nog steeds gestaakt.

De NBTG heeft overleg gevoerd met het ministerie van Justitie & Veiligheid (J&V) over onze kritiek op de tarieven en voorwaarden, de bemiddeling door intermediairs en de verlaging van het opleidingsniveau.

De NBTG heeft zich kritisch geuit over de rol van intermediairs omdat niet gegarandeerd is dat intermediairs in de eerste plaats tolken uit het RBTV zullen selecteren op basis van de SIGV-opleiding of, als geen SIGV-tolk beschikbaar is, op basis van het hoogste opleidingsniveau. Wij vrezen dat er eerst op tarief geselecteerd zal worden en daarna pas op specialisatie en opleidingsniveau. Daarmee wordt niet voldaan aan ons uitgangspunt dat de juiste tolk op de juiste plek moet komen en daardoor kunnen o.a. de belangen van dove verdachten/asielzoekers en slachtoffers in de gerechtelijke procedure geschaad worden. Zij hebben dan immers geen gegarandeerde toegang tot een gespecialiseerde tolk NGT die de SIGV-opleiding tot justitietolk heeft gevolgd.

Ook heeft de NBTG in het overleg met het ministerie van J&V aangegeven dat tolken op afstand nog steeds niet voor alle situaties geschikt is, zeker niet in justitiële settings en andere complexe settings. Om die reden weigeren justitietolken NGT om online te tolken.

§ 2.6 IGT&D & Studenten

Voorlichting

De NBTG wordt elk jaar gevraagd om voorlichting te geven aan studenten NGT op de Hogeschool Utrecht. Dit jaar waren beide voorlichtingen vanwege de coronamaatregelen online georganiseerd. We werden uitgenodigd voor een panelbijeenkomst van verschillende belangenbehartigingsorganisaties voor de eerstejaars studenten, waar studenten kennis konden maken met de organisaties en verenigingen. In 2020 hebben we ook een gastles verzorgd voor vierdejaars studenten als onderdeel van de 'Week van de Young Professional' voor het vak Ondernemerschap. Hierbij heeft we uitgebreide informatie gegeven over het werk van de NBTG en wat de studenten kunnen verwachten van ons als zij zijn afgestudeerd.

Wat als...dag

In 2020 heeft er geen 'Wat als...' dag plaatsgevonden. Dit kwam deels door de coronacrisis waardoor het organiseren van een bijeenkomst lastiger is. Ook had het IGT&D de handen

vol aan het organiseren van de opleiding in een online omgeving. Daarnaast is het IGT&D bezig de contacten met de alumni anders vorm te geven. Nicoline de Pater is in 2019 met haar alumnitaken gestopt en voor haar was nog geen vervanging gevonden. Hopelijk kan in oktober 2021 de 'Wat als... dag ' weer plaatsvinden.

Beroepenveldcommissie

In 2020 zijn er twee bijeenkomsten geweest van de beroepenveldcommissie (BVC). De eerste vond plaats op de HU op 11 februari 2020. Dit was een validatie van masterproeven door de leden van de BVC. De uitkomst is dat de cijfermatige beoordeling van de proeven sterk onderling verschillen, maar gemiddeld toch voldoende uitkomen. De feedback op de criteria zal worden meegenomen in de begeleiding van de masterproeven.

De tweede bijeenkomst vond online plaats op 7 oktober 2020. Dit was een interne audit van de Masters Deaf Studies en Communication Needs. Die zijn beide als voldoende beoordeeld. Wel is het rapport kritisch over beide masters.

We ervaren het contact met de opleiding als moeizaam. Omdat we prioriteiten moeten stellen in welke onderwerpen we oppakken in de komende jaren, hebben we tijdens de heidag van de NBTG besloten in 2020 in ieder geval de bijeenkomsten van de BVC bij te wonen en kritisch te blijven. In latere jaren willen we het contact met de opleiding en het functioneren van de BVC verbeteren.

§ 2.7 Internationale contacten

Op 27 juni jl. vond de jaarlijkse AGM van efsli plaats. Deze was vanwege de coronamaatregelen online en in tegenstelling tot eerdere jaren niet in september. Dit bleek een wettelijke basis te hebben. Op deze korte AGM is door het efsli-bestuur besloten enkel de financiën te behandelen en later dit jaar een tweede vergadering te beleggen voor de overige punten van de agenda.

In september dienden twee bestuursleden hun ontslag in vanwege onenigheid die was ontstaan binnen het bestuur met betrekking tot uitgaven die waren gedaan door de voorzitter. Vervolgens hebben ook de voorzitter en het laatst overgebleven bestuurslid hun ontslag ingediend.

Vanwege de statuten moesten de overgebleven vier bestuursleden aanblijven tot een nieuw bestuur kon worden gevormd. Op 10 oktober hebben zij een bericht uitgestuurd aan alle leden met de vraag of iedereen die zich zou willen laten co-opten dat kenbaar wilde maken. Het bestuur koos voor co-opting omdat dit een snellere oplossing zou zijn dan het organiseren van een nieuwe AGM met verkiezingen. Het bestuur van de NBTG heeft daarop Yvonne Jobse voorgedragen. Van de zes kandidaten zijn drie terecht gekomen in het bestuur; de andere drie is gevraagd zitting te nemen in de Audit committee. Het nieuwe bestuur zal aanblijven tot de eerstvolgende AGM, waarop verkiezingen zullen worden georganiseerd. Yvonne Jobse is op 20 november 2020 aangesteld als penningmeester van het tijdelijke bestuur.

3 OVERIGE ACTIVITEITEN

§ 3.1 PR & Communicatie

In 2020 hebben we aandacht besteed aan communicatie met de leden door middel van nieuwsberichten, een nieuwsbrief, sociale media, de Interpres en informatieverstrekking aan onze donateurs. Tevens hebben wij in 2020 een nieuwe website gelanceerd.

Website

De website is het medium dat de NBTG gebruikt om haar leden te informeren over ontwikkelingen binnen de vereniging en het werkveld en om kennis met hen te delen. Omdat de vorige website niet naar wens functioneerde, hebben wij een nieuwe website laten ontwerpen. Het voordeel van deze nieuwe website is dat wij zelf aan de vormgeving van de website kunnen werken als wij veranderingen willen aanbrengen.

Nieuwsberichten/nieuwsbrief/sociale media

In 2020 hebben we de leden via nieuwsberichten en een aantal nieuwsbrieven op de hoogte gehouden van alle ontwikkelingen die van belang zijn voor onze leden. Daarnaast hebben we regelmatig sociale media (Facebook en Twitter) ingezet om met de achterban en andere betrokkenen te communiceren.

Donateurs

Donateurs en belangstellenden ontvangen twee maal per jaar een informatiebrief. Een van deze brieven wordt in juni verstuurd, de andere in december. In deze brief worden de ontwikkelingen binnen het werkveld en de NBTG omschreven.

Interpres

In 2020 is de Interpres drie keer verschenen in papieren vorm. De redactie van Interpres heeft hard gewerkt om dit voor elkaar te krijgen, evenals degenen die hun bijdragen aan de Interpres hebben geleverd.

TOEKOMSTVISIE

In 2021 zullen naar het zich laat aanzien veel knopen doorgehakt worden. Er zal dan een besluit moeten vallen over de toltarieven, maar ook over de harmonisatie van de tolkvoorziening. Eveneens zal dan de aanbestedingsprocedure voor intermediairs voor gerechtstolken gestart worden.

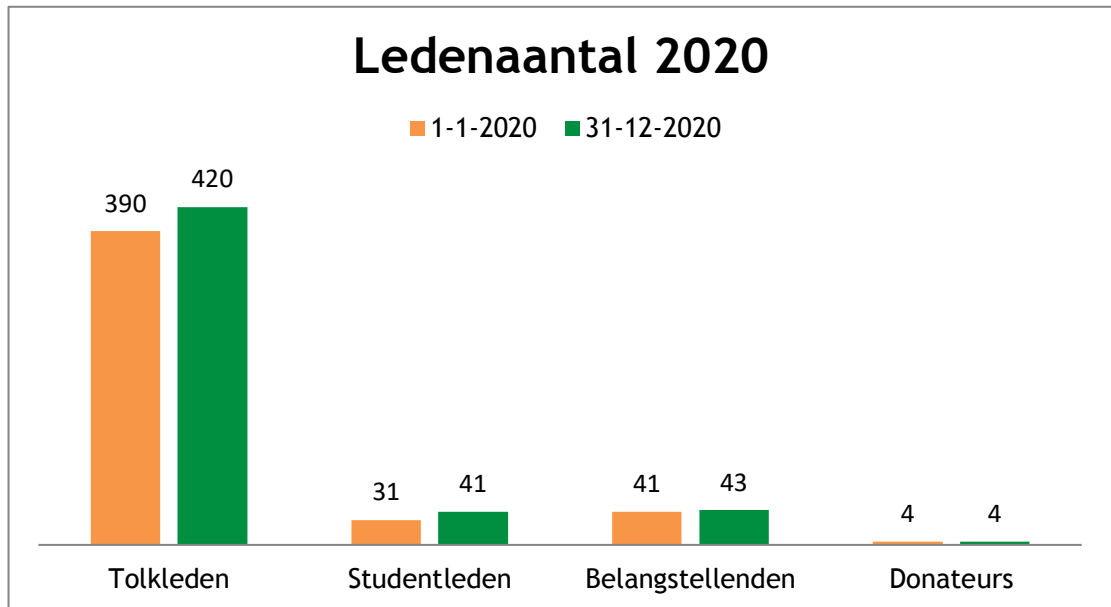
Komend jaar zal ook blijken of we het specialisatiesysteem verder gestalte hebben kunnen geven.

Een aantal overleggen gaat onverminderd door hoewel wij ook daar hopen op een (acceptabele) oplossing op korte termijn, met name m.b.t. de uitbreiding van de tolkvoorziening en de toegankelijkheid van scholen en andere instellingen. Maar ook het stakeholdersoverleg van het RTGS brengt weer nieuwe ontwikkelingen zoals omtrent een feedbacksysteem.

Uiteraard zijn we benieuwd hoe ons de nieuwe organisatiestructuur van de NBTG zal bevallen. Wij zullen deze vorm van samenwerking aan het einde van het jaar evalueren.

Mogelijk moeten we met corona leren leven, wat zou kunnen betekenen dat het online tolken in ieder geval in 2021 nog een belangrijke communicatiesetting is waarin tolken NGT zullen blijven werken. Deze vorm van tolken op afstand is overigens niet wat we voor de coronacrisis onder tolken op afstand verstonden. Deze vorm werkt alleen omdat alle deelnemers op afstand deelnemen aan de setting en niet alleen de tolk, zoals bij 'tolken op afstand'. Het online en op afstand tolken is nog steeds verre van ideaal, maar we praktiseren het vanwege de omstandigheden en we hopen dat we, zodra dat weer kan, voornamelijk live kunnen tolken.

Hopelijk mogen we ook elkaar steeds vaker live ontmoeten.



BIJLAGE: BESTUUR, REDACTIE EN WERK- EN PROJECTGROEPLEDEN IN 2020

Bestuur in 2020

Kees-Ate van der Meer	voorzitter	vanaf november 2019
André Uittenbogert	bestuurslid	vanaf april 2017
Yvonne Jobse	voorzitter a.i. bestuurslid	van nov 2017 tot april 2018 vanaf april 2016
Nanette Huijs	secretaris	vanaf maart 2018
Winnie de Beer	penningmeester	vanaf november 2016
Renske Maes	bestuurslid	vanaf november 2015
Lisa Jungen	bestuurslid voorzitter a.i. (student)bestuurslid	vanaf november 2018 van maart 2019 tot nov 2019 vanaf nov 2019

Bureaucoördinator

Minke Salomé

Beleidsmedewerker en communicatiemedewerker

Monica Hübner

Interpres

Renske Koster (eindredactie)

Mariska Bergs

Yvonne Jobse

Luca Konrad

Wieke Romijnders

Ruud Nederpelt (lay-out)

Lid van de Klachtencommissie

Joke Toorenborg

Benjamin Koekebakker

Op voordracht van de NBTG in de Raad van Toezicht RTGS

Willem Terpstra

Lid van de Commissie Permanente Educatie Stichting RTGS

Daan Heimans

Werkgroep Ontwikkeling & Scholing

Myrthe van den Akker

Lianne de Boer - Greveling

Tina van Dijk

Jans Kandelaars

Melany Mol

Elke Wildenborg

Namen afscheid in 2020

Myrthe van den Akker

Lianne de Boer - Greveling

Melany Mol

Elke Wildenborg

Gestart in nov 2020

Maud Bloemers

Ramon Fluitman

Georgia van de Gen

Lori McKenzie

Projectgroep Dove Tolken

Erika Bloemkolk (NBTG)

Richard Cokart (Werkgroep Dove Tolken)

Ramon Fluitman (NBTG)

Dennis Hoogeveen (Werkgroep Dove Tolken)

Yvonne Jobse (NBTG-bestuur)

Maya de Wit (NBTG)

Ad-hoc-werkgroep 'Feedbacksysteem RTGS'

Wieteke van Dijk

Trudie Hoeflaken

Renske Koster

Irma Sluis